

نظرية الاحتذاء الصرفي في المسلسل الدلالي

أ.د. حازم علي كمال الدين (*)

مقدمة

تُعَدُّ الكلمةُ هي الوحدة التي تشكل هيكل الاتصال اللغوي، الذي ينحصر في نمطين اتصاليين، هما: الجملة، والنص الذي ينقسم بدوره إلى ثلاث صور، هي: الحديث الفردي، والحوار، والمحادثة، وذلك في حالتي النثر والشعر. وترابط الكلمات داخل الجمل والنصوص، يبين لنا أن هناك علاقات حتمية بين كلمات اللغة، وهذه العلاقات لها أشكال متعددة، وهذه العلاقات تبين بدورها أن هناك قرابة دلالية تتحكم في تشكيل تلك العلاقات، وفي إطار تلك القرابة تتشكل الجمل والنصوص.

والكلمات في تلاحمها، لا تكون في هيئة جامدة، وإنما تكون كل واحدة لها أنماط صوتية متعددة، وهذه الأنماط تُعرف باسم "البنيات الصرفية"، وكل مجموعة بنيات صرفية ترتبط بجذر لغوي.

وهذا الجذر اللغوي ينقسم بدوره في الدرس اللغوي الحديث على قسمين، هما:

أ - جذر أقدم: يرتبط ارتباطاً وثيقاً بالسامية الأم.

ب - جذر خاص باللغة العربية، ويُعرف باسم "الجذر المستحدث".
ومما تجدر الإشارة إليه أن القسم الثاني هو الذي يشكل معظم الواقع اللغوي للغة العربية، أما القسم الأول فهو قليل، ولكن البنيات الصرفية المرتبطة بالقسمين، يركز تشكيلها على قوانين صرفية واحدة، تُعرف باسم القوانين الصرفية المعيارية. وارتباط الجذر الأقدم ببنيات صرفية معيارية، يبين أنه حاضر في واقع الاتصال اللغوي، وكذلك يكشف لنا أن بنياته لا تتفصل عن البنيات الصرفية الخاصة بالجذور المستحدثة في عملية الاتصال اللغوي على مستوى النثر والشعر. وترابط البنيات الصرفية الخاصة بالجذرين: الأقدم والمستحدث في عملية الاتصال، يكشف لنا عن نظرية جديدة، أطلقت عليها اسم:

"نظرية الاحتذاء الصرفي في المسلسل الدلالي".

وترتكز أبعاد تلك النظرية الجديدة، في العناصر الآتية:

- ١ - مفهوم الجذر الأقدم .
- ٢ - مفهوم العلاقة الدلالية .
- ٣ - مفهوم البنية الصرفية .

(*) أستاذ العلوم اللغوية - كلية الآداب بسوهاج.

- ٤ - مفهوم الاحتذاء الصرفي .
- ٥ - التشكيل الصرفي للجذر الأقدم .
- ٦ - هيكل العلاقة الدلالية .
- ٧ - مفهوم المسلسل الدلالي .
- ٨ - تراث المسلسل الدلالي .
- تطبيق النظرية في كتاب :
- " شجر الدر " ، لأبي الطيب اللغوي (ت ٣٥١ هـ)
- هذه النظرية أقدمها إلى عشاق الدرس اللغوي ؛ لتكشف لهم عن مجال جديد
البحث اللغوي .
- و ما توفيقي إلا بالله عليه توكلت و إليه أنيب .
- الأستاذ الدكتور
- حازم علي كمال الدين

أبعاد النظرية

١ - مفهوم الجذر الأقدم

- الجذر الأقدم هو " الجذر الذي يعد جزءا من واقع السامية الأم ، و ترتبط بهذا الجذر بنيات صرفية تتشكل وفقا للنظام الصرفي الخاص بمل لغة من اللغات السامية ، التي حددتها الدراسات السامية الحديثة . " (١)
- ويمكن ذكر أمثلة للجذر الأقدم ، و البنيات الصرفية (٢) المرتبطة به ، في اللغة العربية ، و ذلك على النحو الآتي :
- ١ - أكل : أكل >akala (٣) [٢٢]
- [يأكل / نأكل / كل / أكل >akl / أكل >akka]
- ٢ - برك : برك Baraka [٤٦] (٤)
- [بارك / يبارك / مبارك / بركات / بركة]
- ٣ - بلع : بلع bala<a [٥٦]
- [يبلع / نبلع / بالع / بلع bal< / ابتلاع]
- ٤ - جرد : جرد garada [٩٢]
- جرد garrada / يجرد yugarridu / جرد garrid / تجريد
- ٥ - حبس : حبس habasa [١١١]
- [يحبس / احبس / احتباس / انحباس / حبس habs]
- ٦ - ربح : ربح rabiha [١٧٠]
- [يربح / اربح / مربح / ربح ribh / رابح]
- ٧ - سمع : سمع sami<a [٢٢٥]
- [يسمع / اسمع / سامع / سماع / سمع sam< / استماع / مستمع]
- ٨ - شرب : شرب sariba [٢٣٥]
- [يشرب / اشرب / شارب / مشروب / شراب / شراب sarrah / شربة sarbah]
- ٩ - عبر : عبر abara< [٢٧٠]
- [يعبر / اعبر / عابر / عبور / معبر ma<bar / عبارة <abbarah]
- ١٠ - قطع : قطع kata<a [٣٣٠]
- [يقطع / اقطع / قاطع / مقطوع / اقتطاع / مقتطع / انقطاع / قطع kat< / منقطع]

٢ - مفهوم العلاقة الدلالية

يبين لنا الواقع اللغوي أن كل كلمة لها علاقة بكلمات أخرى ، و في إطار تلك العلاقة تتشكل الجمل و النصوص ، و هذه العلاقة لا تكون نمطا واحدا ؛ بسبب أمرين هما :

- أ - التطور اللغوي بالنسبة للكلمات و معانيها ،
- ب - اختلاف الأداء اللغوي ؛ لأن الإنسان في كلامه " كثير التنوع متعدد الألوان و لا تكاد تحصى ألفاظه ، و هو يتخذ لكل منها دلالة معينة ، تحقق له غرضا من أغراض الحياة ، تلك الأغراض التي لا تحصى . " (٥)
- فالعلاقة الدلالية هي " علاقة الكلمة بعدد من كلمات اللغة ، و في إطار تلك العلاقة " تتحالف الكلمات في تكوين عدد غير محدود من الجمل المفيدة . " (٦)

- و اختلاف الجمل و النصوص ، يترتب عليه تعدد صور العلاقة الدلالية ، و هذه الصور حصرها العلماء في الآتي :

- ١ - التنافر . ٢ - الاشتمال . ٣ - علاقة الجزء بالكل .
- ٤ - المشترك اللفظي . ٥ - التضاد . ٦ - الترادف . (٧)
- و قد ألف القدماء كتباً في بعض هذه العلاقات ، نحو : (٨)
- ١ - الألفاظ المترادفة ، للرماني (ت ٣٨٤ هـ)
- ٢ - المنجد في اللغة ، للهنائي (ت ٣١٠ هـ)
- ٣ - الأضداد ، لأبي الطيب اللغوي (ت ٣٥١ هـ)
- و لكن القدماء لم يفرّدوا بحثاً أو كتاباً مستقلاً عن العلاقات الدلالية ، يوضح أبعادها على المستوى الوصفي .

٣ - مفهوم البنية الصرفية

ذكر ابن منظور أن البنية هي : " الهيئة التي بني عليها " (١٠) ، و ذكر الرضي أن المراد من بناء الكلمة ووزنها و هيئتها التي يمكن أن يشاركها فيها غيرها ، هي عدد حروفها المرئية ، و حركاتها المعنية ، و سكونها ، مع اعتبار الحروف الزائدة و الأصلية كل في موضعه . " (١١)

- نلاحظ من كلام ابن منظور و الرضي عدة أمور هي :

أ - أن هيئة الكلمة قسمان هما :

١ - هيئة صوتية تتميز بها كل كلمة عن الكلمات الأخرى ، و هذه الهيئة لها

خمس صور هي :

- الاختلاف في الحروف دون الحركات ، نحو :

- نجح / nagaha / كتب / kataba / دخل / dahala

- الاختلاف في الحروف و الحركات ، نحو :

- فتح / fataha / سمع / sami<a / شرف / sarufa .

- الاختلاف في الهيئة الأصلية

و الاتفاق في الزوائد ، نحو :

أ - استخرج / استثمر / استغفر .

ب - انطلق / انكسر / انتشر .

- الاختلاف في الهيئة الأصلية

و الزوائد ، نحو :

- [يكتب / yaktubu / نجلس / naglisu] .

- الاتفاق في الزوائد ، و الهيئة

الأصلية ، نحو :

أ - يشارك / يبارك / يجمال .

ب - يحفر / يسقط / يصمد .

٤ - مفهوم الاحتذاء الصرفي

- ورد مصطلح " الاحتذاء " عند النقاد القدماء ، حيث عرض له الرازي في كتابه " روضة الفصاحة " ، عندما تحدث عما يقع بين الشعراء ، و منها " الاحتذاء " الذي يقصد به : " أن يبتديء الشاعر أسلوبا فيتبعه الآخر ، و يأتي بذلك الأسلوب في شعره ، من غير أن يأخذ منه لفظا و لا معنى . " (١٢)
- و ورد في المصباح المنير : " احتذيت به : إذا اقتديت به في أموره . " (١٣) ، فالكلام السابق يبين لنا أن الاحتذاء يكون في المعاني و الأساليب .
- أما في الجانب الصرفي فإن الاقتداء يكون في الأوزان التاريخية ؛ أي الأوزان أو البنيات الصرفية التي ترتبط بالجذر الأقدم ، الذي يعد جزءا من السامية الأم .
- فالاحتذاء الصرفي هو " اقتداء المؤلف بالأوزان الصرفية الخاصة بالجذر الأقدم في حالة استخدام البنيات الصرفية الخاصة بالجذور المستحدثة ، التي تمثل الواقع الخاص باللغة العربية ، حيث إن الوزن الصرفي المرتبط بالجذر الأقدم ، يعد وزنا تاريخيا . "
- يمكن توضيح المفهوم السابق على النحو الآتي :

١ - فعل fa<ala

_____ الجذر الأقدم : أخذ ahada > [١٠] (١٣)

_____ الجذر المستحدث

_____ [كبس / دخل / نهب / طلب / جعل / شرخ / حذف]

٢ - فعل fa<l

_____ الجذر الأقدم

_____ ليث layt [٣٧٤] / سيف sayf [٢٣٣]

_____ الجذر المستحدث

_____ [بنك bank / طبل tabl / جيش gays /

قرض kard / كبس kabs / لسع las<]

- فالمشتق الصرفي المرتبط بالجذر الأقدم هو الذي يحتذى به ؛ لأن وزن هذا المشتق يعد وزنا تاريخيا .

٥ - التشكيل الصرفي للجذر الأقدم

التشكيل الصرفي للجذر الأقدم هو : " البنيات الصرفية المرتبطة بالجذر الأقدم ، الذي يعد جزءا من واقع السامية الأم "" ، و البنيات الصرفية المرتبطة بالجذر الأقدم ، بعضها يدرج في فئة الصيغة الأولى ، و بعضها خارج فئة الصيغة الأولى .

- و يمكن توضيح الكلام السابق بالأمثلة السابقة :

- الجذر (أخذ) >ahada [١٠]

- الفعل : أخذ : صيغة أولى

- المشتقات المستحدثة :

_____ [يأخذ / خذ / اتخذ / اتخاذ / مآخذ / مأخوذ /

يتخذ] ، هذه المشتقات خاصة باللغة العربية .

_____ الجذر (صدق) : صدق : صيغة أولى . [٣٠٢] (١٥)

_____ المشتقات المستحدثة

_____ [يصدق / تصدق / صادق / صادقون / صادقات / صدوق / صديق /

صدق saddik]

_____ الجذر (كذب)

_____ الفعل : كذب kadaba : صيغة أولى . (١٦)

_____ المشتقات المستحدثة

_____ [يكذب / تكذب / كذب kaddib / كاذب / كذاب kaddab /

كذب kadib]

_____ و مما تجدر الإشارة إليه أن البنية الصرفية المرتبطة بالجذر الأقدم تنقسم على قسمين هما :

١ - بنية صرفية تاريخية ، هي التي تدرج في فئة الصيغة الأولى .

٢ - بنية صرفية مستحدثة ، هي التي تبعد عن فئة الصيغة الأولى .

- و الاحتذاء الصرفي يرتبط بالبنية الصرفية التاريخية ، التي تدرج في فئة الصيغة الأولى .

٦ - هيكل العلاقة الدلالية

- كشفت دراسات اللغويين في العصر الحديث ، أن هيكل العلاقة الدلالية ، يتمثل في ست صور هي :
- ١ - الترادف ، نحو : الليث / الأسد / الضرغام / الضيغم . (١٧)
- ٢ - التضاد ، نحو : الجون : الأبيض / الأسود . (١٨)
- ٣ - علاقة المشترك اللفظي ، نحو :
- الحر : ضد العبد / الحية / الصقر / نبت من نجيل السباخ . (١٩)
- العير >al<ayr : الحمار الوحشي / إنسان العين / جبل / سيد القوم / الوتد . (٢٠)
- النعامة : جماعة القوم / الظلمة / الخشبة التي تعلق عليها البكرة / النعامة من الفرس : دماغه / اسم فرس / صدر القدم / الطريق . (٢١)

٤ - علاقة الجزء بالكل ، نحو :

- علاقة الساق بالشجرة .
- علاقة الشعر بالرأس .
- علاقة الباب بالمنزل .
- علاقة العجلة بالسيارة .
- علاقة الرأس بجسد الإنسان .
- علاقة الكف بالذراع .

٥ - علاقة الاشتمال

- الفاكهة : [الرمان / التين / المانجو / البرتقال / اليوسفي / التفاح / البرقوق / الجوافة / الخوخ / المشمش / الكمثرى .]

٦ - علاقة التنافر ، نحو :

- ١ - كتب / فرح / سمع / سافر / نام / غضب / هرب .
- ٢ - أسد / نمر / ضبع / فهد / ذئب / ثعلب / تمساح .
- ٣ - حمار / بغل / فرس / بقرة / عجل / ثور / كبش / جدي .

٧ - مفهوم المسلسل الدلالي

- المسلسل الدلالي هو " هو تفسير الكلمة الأولى بكلمة ثانية ، و تفسير الكلمة الثانية بكلمة ثالثة ، و تفسير الكلمة الثالثة بكلمة رابعة ، و تفسير الكلمة الرابعة بكلمة خامسة ، و تفسير الكلمة الخامسة بكلمة سادسة ، و هكذا . "
- يبين لنا المفهوم السابق عدة أمور هي :
- ١ - أن المسلسل الدلالي لا يتخذ حجما واحدا ، و أن الحد الأدنى للمسلسل الدلالي هو ثلاث كلمات .
- ٢ - أن المسلسل الدلالي ينقسم من ناحية الاحتذاء الصرفي على ثلاثة اقسام هي :
- أ - مسلسل دلالي يقوم على الاحتذاء الصرفي وفقا للجذر الأقدم .
- ب - مسلسل دلالي يقوم الاحتذاء الصرفي وفقا للجذر الأولى >al>awla .
- ج - مسلسل دلالي يقوم على الاحتذاء الصرفي الجزئي .
- د - مسلسل دلالي لا يقوم على الاحتذاء الصرفي .

- و مما تجدر الإشارة إليه أن القدمات لم يتطرقوا إلى التصنيف السابق للمسلسل الدلالي ، كما لم يتطرق اللغويون في العصر الحديث إلى هذا التصنيف .
- و يمكن ذكر أمثلة للمسلسل الدلالي الذي يقوم على الاحتذاء الصرفي ، و ذلك على النحو الآتي :
- ١ - السطح >assaht (٢٣)

- [السطح : الذبح ، و الذبح : الشق ، و الشق : القطع ، و القطع : الفصل ، و الفصل : الحق ، و الحق : الموت ، و الموت : النوم ، القتل ، و القتل : اللعن ، و اللعن : الطرد ، و الطرد : الشل ، و الشل : اليبس ، و اليبس : الصمت (بالنسبة للسكران) ، و الصمت : العقل (حبس اللسان عن الكلام) ، و العقل : القلب ، و القلب : الصرف (صرف الإنسان عن وجهه الذي يريده) ، و الصرف : البيع (بيع الذهب بالفضة) (٢٤)

- التحليل

- ١ - الوحدة الأولى على وزن : فعل fa<l .
- ٢ - يتكون المسلسل من أربع و ثلاثين كلمة .
- ٣ - جميع وحدات المسلسل على وزن فعل fa<l .
- ٤ - ينتمي هذا المثال إلى الاحتذاء الصرفي الكامل .

٢ - العول >al<awl (٢٥)

- [العول : الجور ، و الجور : الحيد ، و الحيد : الحرف (من الرأس) ، و الحرف : الشك ، و الشك : اللزق (لزق العضد بالجنب) ، و اللزق : اللصق ، و اللصق : العقير (عقير البعير) ، و العقير : القصر ، و القصر : الحبس ، و الحبس : الوقف ، و الوقف : الحذف (حذف جزء من الكلمة في نهاية الكلام) ، و الحذف : البتر ، و البتر : المنع ، و المنع : النصر (منع الأعداء) ، و النصر : القهر (قهر الأعداء) ، و القهر : الأخذ (الأخذ من فوق) ، و الأخذ : الحفر (كهيئة الحوض) ، و الحفر : الجزم (ما يلزق بالأسنان) ، و الجزم : الخط ، و الخط : البضع (الجماع) ، و البضع : الجمع ، و الجمع : القوم (مجتمعون) .

- التحليل

- ١ - الوحدة الأولى على وزن (فعل fa<l)
- ٢ - يتكون المسلسل من أربع و أربعين كلمة .
- ٣ - جميع وحدات المسلسل على وزن (فعل fa<l)
- ٤ - ينتمي هذا المسلسل إلى الاحتذاء ال صرفي الكامل .
- ٥ - الوزن الصرفي لوحدات المسلسل : فعل fa<l ، و في حالة الوقف على وزن فعل fa<lun .

٣ - الخيل >alhayl (٢٦)

- الخيل : الوهم ، و الوهم : السهو (في الصلاة) ، و السهو : الصهل (من الناس) ، و الصهل : الأرض المستوية ، و الأرض : النفضة ، و النفضة : الغض (من قضبان الكرم بعد نضر الورق) ، و الغض : خفض الصوت ، و خفض : العيش الطيب ، و العيش : الأكل ، و الأكل : السعي ، و السعي : الكسب ، و الكسب : الدخل ، و الدخل : العيب ، و العيب : (عيب الماء) ، ثقب الشط فخرج مجاوزه ، و الثقب : مسح الكلمة ، و المسح : القول الحسن ، و القول : الظن ، و الظن : الحزم (سوء الظن) ، و الحزم : ربط الحطب ، و الربط (على القلب) : الصبر ، نصب الإنسان للقتل ، و النصب : الشر ، و الشر : البسط (بسطك الشيء في الشمس من الثياب و غيره) ،

و البسط : النشر (نشر الشيء) ، و النشر : النبت (الرديء للإبل و الغنم)
و النبت : النشاء .

- التحليل

- ١ - الوحدة الأولى على وزن فعل $fa<l$.
- ٢ - يتكون المسلسل من اثنين و خمسين كلمة .
- ٣ - جميع وحدات المسلسل الدلالي على وزن فعل $fa<l$
- ٤ - ينتمي هذا المسلسل إلى الاحتذاء الصرفي الكامل .
- ٥ - الوزن الصرفي في حالة الوقف هو : فعل $fa<lun$ ، و في حالة الوصل فعل $fa<lun$.

٤ - الكف $alkaffu > (٢٧)$

- الكف : الصرف ، و الصرف : الفرض ، الفرض : الحز (في الشيء ؛ أي قطعه) ، و الحز : الوقت ، و الوقت : الشيء المحدود ، و الشيء : النوعة ، و النوعة : الرطوبة من الفاكهة ، و الرطوبة : الرخصة (للجارية) ، و الرخصة : الهش من النبات ، و الهش : جذب الغصن من أغصان الشجرة إليك ، و الجذب : القطع (قطع الريق) ، القطع : الهجر ، و الهجر : الهذي ، و الهذي : اللفظ المبهم ، و اللفظ : الموت ، و الموت : النوم ، و النوم : القتل ، و القتل : اللعن ، و اللعن : السب ، و اسب : الطعن في الاست ، و الطعن : الذم ، و الذم (الذمة) : الضحلة (البئر الضحلة الماء) ، و الضحل : القعر القريب (غير العميق) ، و القعر : القلع (قلع النخلة من أصلها) ، و القلع : المشي ، و المشي : النسل الكثير للمرأة ، و النسل : السقط (سقوط ريش الطائر) ، و السقط : الرمل الساقط ، و الرمل : نسج الحصير .

- التحليل

- ١ - الوحدة الأولى على وزن (فعل $fa<l$) .
- ٢ - يتكون المسلسل الدلالي من ثمانين و خمسين وحدة (٥٨) .
- ٣ - جميع وحدات المسلسل الدلالي على وزن (فعل $fa<l$)
- ٤ - ينتمي هذا النص إلى الاحتذاء الصرفي الكامل .
- ٥ - الوزن الصرفي في حالة الوقف هو : (فعل $fa<l$) ، و في حالة

الوصل هو : (fa<lun فعل)
٦ - تعد تاء التأنيث حرفاً زائداً على الوزن الصرفي .

٥ - العين >al<ayn (٢٨)

- العين : عين الوجه ، و الوجه : القصد ، و القصد : الكسر ،
و الكسر : العظم ، و العظم : اللوح العريض في الفدان (المحراث) ،
و اللوح : السيف ، و السيف : سيب الفرس (تركه ذاهباً على وجهه) ،
و السيب : العبد (يعتق) ، و العبد : نبت طيب الرائحة ، و النبت :
النشاء الصغار ، و النشاء : بدء ارتفاع السحاب ، و البدء : خير نصيب
في الجزور ، و الخير : كنز الإنسان من متاع الدنيا ، و الكنز : ملء السقاء ،
و الملاء : الرش (بالماء أو غيره) ، و الرش : الغيث القليل ، و الغيث :
الزروع ، و الزروع : الذنب (زرع المذنب) ، و الذنب : البتر (بتر الخير)
و البتر : النقص (نقص القصير عن التمام) ، و النقص : العذب النادر
(عذب نقيص) ، و العذب : الشخص ذو اللفظ الحسن ، و الشخص :
المرأة ، و المرأة : الفرد الجبان ، و الفرد : الجنب الواحد من اللحي ،
و الجنب : الحق (جنب الله عز و جل ؛ أي حق الله) ، و الحق : الموت ،
و الموت : النوم ، و النوم : القتل ، و القتل : المزج (قتلت الخمر :
مزجتها بالماء) ، و المزج : العسل ، و العسل : الصمغ (صمغ العرفط)

- التحليل

- ١ - الوحدة الأولى على وزن (fa<l فعل)
- ٢ - يتكون المسلسل الدلالي من أربع وستين وحدة لغوية .
- ٣ - جميع وحدات المسلسل الدلالي على وزن فعل fa<l .
- ٤ - ينتمي هذا النص إلى الاحتذاء الصرفي الكامل .
- ٥ - الوزن الصرفي في حالة الوقف هو فعل fa<l ، و في حالة الوصل فعل fa<lun .
- ٦ - تعد تاء التأنيث حرفاً زائداً .

٦ - البيت >albayt

- البيت : الزوج ، و الزوج : اللون ، و اللون : النوع من النخل ،
و النوع : الرطب من الفاكهة ، و الرطب : الرخص في المضغة ،

و الرخص : الهش (النبات الهش) ، و الهش : خبط الشجر لأجل الغنم ، و الخبط : طرح الرجل نفسه حيث ينام ، و الطرح : الرأي ، و الرأي : الشرح ، و الشرح : الفض (بداية نكاح البكر) ، و الفض : الكسر ، و الكسر : العظم ، و العظم : اللهو بالعظم (لعبة بقطعو من العظم بالليل) ، و اللهو : الطبل ، و الطبل : الثوب عليه صورة الطبل ، و الثوب : الستر (ستر الجسد) ، و الستر : الكسب الذي يستر صاحبه ، و الكسب : جلب المال بالحلال ، و الجلب : زجر الفرس ، و الزجر : حث البعير على السير ، و الحث : دفع الفرد على العمل ، و الدفع : صب الشاة اللبن على رأس ولدها ، و الصب : الشوق إلى المحبوب ، و الشوق : ميل الرجل إلى رؤية ولده المغترب ، و الميل : صرف الشخص عن شيء ما ، و الصرف : بيع الذهب بالفضة ، و البيع : الوشي (باعه من السلطان : وشى به) ، و الوشي : خلط لون بلون ، و الخلط : دمج الأفكار المتناثرة .

- التحليل

- ١ - الوحدة الأولى على وزن (فعل $fa < l$)
- ٢ - يتكون المسلسل الدلالي من ستين وحدة لغوية .
- ٣ - جميع وحدات المسلسل الدلالي على وزن (فعل $fa < l$)
- ٤ - ينتمي النص إلى الاحتذاء الصرفي الكامل .
- ٥ - الوزن الصرفي في حالة الوقف هو : فعل $fa < l$ ، وفي حالة الوصل يكون الوزن : فعل $fa < lun$.
- ٦ - الاحتذاء الصرفي الكامل في المسلسل الدلالي ، له صور متعددة من ناحية الحجم .

٧ - القبر $>alkabru$

- القبر : رمس الميت (دفنه) ، و الرمس : الكتم ، و الكتم : قوس لا شق فيها ، و القوس : التمر الباقي في أسفل الجلة ، و التمر : اللحم المجفف بعد تقطيعه ، و اللحم : الضرب في اللحم ، و الضرب : طبع الدرهم ، و الطبع : الختم ، و الختم : الربط على القلب بالصبر ، و الربط : شد النفس عن الدنيا ، و الشد : العدو السريع ، و العدو : الجور ، و الجور : ترك القصد في السير ، و الترك : البيض ، و البيض : شحم السنام ، و الشحم : البطن ذات البياض ، و البطن : فرع من القبيلة ، و الفرع : الأرض المرتفعة ، و الأرض : النفضة ، و النفض : هز الجسم

بسبب البرد أو رهبة ، و الهز : صوت غليان القدر ، و الصوت : القدر ،
و القدر : حجم مكانة الشخص ، و الحجم : المص ، و المص : الرشف
من الثدي ، و الرشف : الحوض لا ماء فيه ، و الحوض : كم محدد من
الأرض الزراعية ، و الكم : قمع الشيء ، و القمع : مر الشراب في الحلق
و المر : الشد في قتل الحبل ، و الشد : الحزم ، و الحزم : ربط الحطب
(حزمة الحطب) .

- التحليل

- ١ - الوحدة الأولى على وزن (فعل fa<l)
- ٢ - يتكون المسلسل الدلالي من أربع و ستين وحدة لغوية .
- ٣ - جميع وحدات المسلسل الدلالي على وزن (فعل fa<l)
- ٤ - ينتمي النص إلى الاحتذاء الصرفي الكامل .
- ٥ - الوزن الصرفي في حالة الوقف هو : فعل fa<l ، و في حالة الوصل
يكون الوزن الصرفي : فعل fa<lun .
- ٦ - الاحتذاء الصرفي الكامل في المسلسل الدلالي ، له صور متعددة ، من
ناحية الحجم الدلالي .

٨ - الجر >algaru (٢٩)

- الجر : سفح الجبل ، و السفح : الصب ، و الصب : الشوق ،
و الشوق : النصب (نصب القرية) ، و النصب : الشر ، و الشر :
وضع اللحم أو الثوب على خصفة أو غيرها ؛ ليجف ، و الوضع : خلع
المرأة خمارها ، و الخلع : طبخ اللحم بالتوابل ، و الطبخ : الخلط غير
المنطقي ، و الخلط : دمج أكثر من شيء ، و الدمج : لف الجسم بالثياب
من البرد ، و اللف : الأكل ، و الأكل : السطو على مال الآخرين ،
و السطو : الوطء (نكاح المرأة) ، و الوطء : الدوس بالقدم ، و الدوس :
الصقل (صقل السيف أو السكين) ، و الصقل : طرد الشوائب ،
و الطرد : ضم المتفرق (ضم الإبل من نواحيها) ، و الضم : السهل
في المعاملة (لين الجانب) ، و السهل : الخد النحيف (قليل اللحم) ،
و الخد : شق في الأرض ، و الشق : الفصل في الشيء ، و الفصل :
بعض الكتاب ، و العض : عض البعوض ، و العض : الذم (العض
باللسان) ، و الذم : الضحل ، و الضحل : الخير القليل ، و الخير :
كنز المال و الحسنات ، و الكنز : ملء السقاء ، و الملء : حمل الفرس

على أشد العدو . و الحمل : رفع الشيء من الأرض ، و الرفع : نقل الزرع من موضع حصاده .

- التحليل

- ١ - الوحدة الأولى على وزن (فعل $fa<l$)
- ٢ - يتكون المسلسل الدلالي من أربع و ستين وحدة لغوية .
- ٣ - جميع وحدات المسلسل الدلالي على وزن (فعل $fa<l$)
- ٤ - ينتمي النص إلى الاحتذاء الصرفي الكامل .
- ٥ - الوزن الصرفي في حالة الوقف هو فعل $fa<l$ ، و في حالة الوصل يكون الوزن الصرفي : فعل $fa<lun$.
- ٦ - كل نص من النصوص السابقة ، له صورتان هما :
 - أ - نص في حالة الوقف .
 - ب - نص في حالة الوصل . (٣٠)
- ٨ - تراث المسلسل الدلالي

- عندما نلتفت إلى التراث اللغوي ، نلاحظ أن هناك طائفة من العلماء ، ألفوا كتباً خاصة بالمسلسل الدلالي ، و هم :
- ١ - أبو عمر بن عبد الواحد ، المعروف بغلام ثعلب (ت ٣٤٥ هـ) :

- ألف هذا العالم كتاباً سماه : " المداخل في غريب اللغة "

- ٢ - أبو الطيب اللغوي (ت ٣٥١ هـ)

- ألف أبو الطيب اللغوي كتاباً سماه " شجر الدر في تداخل الكلام بالمعاني المختلفة " ، و حققه الأستاذ محمد عبد الجواد ، و صدرت طبعته الثانية عن طريق دار المعارف بالقاهرة ١٩٦٨ م

- ٣ - أبو الطاهر محمد بن يوسف التميمي (ت ٥٣٨ هـ)

- ألف أبو الطاهر التميمي كتاباً سماه " المسلسل في غريب لغة العرب " (٣١) .

- و عندما ننظر في كتاب " شجر الدر " ، لأبي الطيب اللغوي ، نلاحظ أنه

- يتكون من ستة أشجار لغوية هي :
- ١ - الصحن . ٢ - الهلال . ٣ - الثور .
 - ٤ - العين . ٥ - الرؤية . (الحاجة)
 - ٦ - الصنبر : الثاني من أيام العجوز .
 - و كل شجرة لها فروع لغوية . (٣٢)
-

الجانب التطبيقي

المسلسل الدلالي في كتاب " شجر الدر " لأبي الطيب اللغوي في ضوء نظرية الاحتذاء الصرفي

- التحليل في ضوء النظرية

- ١ - لا توجد شجرة لغوية في كتاب " شجر الدر " ، تنتمي إلى الاحتذاء الصرفي الكامل .
- ٢ - هناك تطابق صرفي جزئي في الأشجار اللغوية التي وردت في كتاب أبي الطيب اللغوي ، ويمكن ذكر هذا التطابق على النحو الآتي :
شجرة الصحن (٣٣) [٦٣ - ٨٠]

- فعل fa<l

- الذبح >ddabh [٦٣] : هذا الاسم ينتمي إلى المشترك السامي [١٦٢]
- السير >assayr [٦٤] : هذا الاسم ينتمي إلى المشترك السامي [٢١٠]
- كلمات التطابق الصوتي : [الشحط / السوق / النجو / البدء / المتن / القد / الجد / العدو / الغي / الوجه / الملك / العجن / البقل / الطوف / الجوف / العظم / القوس / الدهم]
- عدد الكلمات : ١٨ كلمة .
- العدد الكلي : ١٠٣ كلمة .
- نسبة كلمات التطابق الصرفي : ١٦ ، ٦ %

٢ - شجرة الهلال (٩٣ - ١٠٨)

- عدد الكلمات : مائة كلمة .
- الجذر الأقدم : الهلال [٩٣] ، الكلمة تنتمي إلى المشترك السامي [٤٣٤]
- الوزن الصرفي لكلمة [الهلال] [>alfi<al] الفعال
- كلمات التطابق الصرفي : [البتار / العطاف / السنان / الطماح / الجدار / الحمار]
- نسبة كلمات التطابق الصرفي : ٦ %

٣ - شجرة الثور [١٣٥ - ١٦١]

- عدد الكلمات : ٩٨ (ثمان و تسعون كلمة) .
- الجذر الأقدم :

- أ - الثور : [ذكر البقر] [١٣٥] : من المشترك السامي [المعجم ٨٣]
- ب - الكف : [جزء من الذراع] [١٤٤] : من المشترك السامي [٣٥٢]
- الوزن الصرفي للكلمتين : الفعل >alfa<l
- كلمات التطابق الصرفي :

- [العول / الجور / الخيل / الوهم / الجوف / الطيف / الصدر / الوجه / الخلق / الرجع / الربو / الجور / العدل / العين / النفس / القص / الوجد .] [١٧ كلمة]
- نسبة كلمات التطابق الصرفي : ٣ ، ١٧ %

٤ - شجرة العين [١٦١ - ١٧١]

- عدد الكلمات : ثلاث كلمات و مائة [١٠٣]
- الجذر الأقدم :

- العين [شجر الدر ١٦١] : من المشترك السامي [٢٩٣]
- الذبح [١٦٧] : من المشترك السامي [١٦٢]
- الوزن الصرفي للكلمتين : الفعل >alfa<l
- كلمات التطابق الصرفي :

- [الوجه / القصد / الخبء / التل / العهد / الشك / القرن / البيت / الزوج / الفرش / الغيم / الذبح / الشق / الحزم / القوم / الجري / الصدر / السهم / العدل / الميل / الجر / السفح / الصب / الحبل / الرأس / النفس / الكف / الثوب]

- عدد كلمات التطابق الصرفي : [٢٧] سبع و عشرون كلمة .
- نسبة كلمات التطابق الصرفي : ٢ ، ٢٦ %

٥ - شجرة الرؤية [١٩٢ - ٢٠٦]

- عدد كلمات الشجرة : مائة كلمة .
- الجذر الأقدم : يتمثل في الآتي :

- أ - القبر [٣١٧] ب - الحل [١٢٥]
- ج - الحديث [المعجم ١١٤]
- الوزن الصرفي للجذر الأقدم

- الفعل <1>alfa
- الفعيل <il>alfa
- كلمات التطابق الصرفي :
- [النفس / العين / الصدع / الرمس / النوم / النخل /
- العقد / البثر / الفرج / الفتح / الغيث / العدو / الجور / العجن / الشيخ /
- الزرع / الفك / الفض / النفس / الأوس] [وزن : فعل]
- ما جاء على وزن [فعيل]
- [العتيق / النصيب / الضئيل / النجيع]
- نسبة كلمات وزن [فعل]

- عدد الكلمات : [٢٠] عشرون كلمة ، ونسبتها : ٢٠ %
- نسبة كلمات وزن [فعيل]

- عدد الكلمات : أربع كلمات ، ونسبتها ٤ %

- النسبة العامة : ٢٤ %

- ٦ - شجرة الصنبر >assinnabr [٢١٥ - ٢٤٤]

- عدد كلمات الشجرة : [٤٩٩] تسع وتسعون وأربعمائة كلمة .
- الجذر الأقدم : يتمثل في الآتي :

- ١ - الفعالة <<alah>alfi

- السجادة >assiggadah : المرأة الكثيرة السجود [٢١٧]
- من المشترك السامي [سجد] [٢٠٦]
- كلمات التطابق الصرفي : لا توجد

٢ - الفعول >alfu<ul

- الجذر الأقدم : الجفون : أصول الكرم [٢١٧] ، من المشترك السامي
[جفن] [٩٩]

- كلمات التطابق الصرفي :

[السجود / الجنون / البثور / الظهور / الهبوط /
الظهور / الجمود / الجلود] [ثماني كلمات]

٣ - الفعل >alfu<ul

- العنق >al<unuk : الطويل العنق [٢١٧] ، من المشترك السامي
[عنق] [٢٨٩]

- كلمات التطابق الصرفي : [الدبر / القبل] [كلمتان]

٤ - فعلة fa<alah

- الجذر الأقدم

- رأسه : أصاب رأسه [شجر الدر ٢١٧] ، من المشترك السامي
[رأس] [١٦٩]

- كلمات التطابق الصرفي : لا توجد .

٥ - الفاعل >alfa<il

- الجذر الأقدم : اللابس : ضد العاري [٢١٩] ، من المشترك السامي
[لبس] [٣٦٦]

- كلمات التطابق الصرفي :

[السائل / القانع / الشامخ / التائه / الخالق /
الساجد / النادر / الخارج / القايم / الراهب / الحاذر / العاري / الغالب /
الخالف / الغائط / الهائم / الطاعن / العاتق / الجارية / الحازم / الحالب /
الوادي / الصائب / القاصد / الكاسر / الماهر / الساكن / النافجة / النافرة /
الظاهر / الكامل / الباسق / الباصق / العادي / الجاير / المايل / الغابرة /
الباطن / الصاحب / البالغة / القاتل]

- عدد الكلمات : [٤١] إحدي و أربعون كلمة .

٦ - الأفعال >al>af<al

- الجذر الأقدم :

أ - الأحياء : ضد الأموات [٢٦٨] ، من المشترك السامي :
[حيي / حي] [١٣٥]

ب - الأقسام : الأيمان . [٢٢١] ، من المشترك السامي :
[أقسم : أحلف] [٣٢٦]

- كلمات التطابق الصرفي :
_____ [الأحوال / الأيمان / الأسنان / الأقران / الأشجار /
الأبيات / الأزواج] [٧ كلمات]

٧ - فعل fi<l

- الجذر الأقدم : السن : واحد الأسنان . [٢٢٣] ، من المشترك السامي :
[سن] [٢٢٩]

- كلمات التطابق الصرفي : [الثقل] - كلمة واحدة -

٨ - فعل fa<il

- الرحم : القربي بين الناس . [٢٢٧] من المشترك السامي :
[رحم] [١٧٤]

- كلمات التطابق الصرفي : لا توجد .

٩ - المفعول >almaf<ul

- الجذر الأقدم : [المسجور : البحر المملوء . [شجر الدر ٢٣٠] ، من
المشترك السامي : [سجر] [٢٠٧]

- كلمات التطابق الصرفي :
_____ [المجدود / المهموم / المهزول / المنخول /
المقلوب / المرجوع / المكتوب / المسرود] [٨ كلمات]

١٠ - الفاعلة <il>alfa>

- البادية : ساكنة البدو . [شجر الدر ٢٣١] ، من المشترك السامي :
[بدو] [٤٣]
- كلمات التطابق الصرفي :
[العارفة / الدارية / الخادعة / الماشية / النامية /
الجامدة] [ست كلمات]

١١ - الفعال <al>alfi>

- السقاء : مصدر ساقبت الرجل ، من السقي [٢٣٢] ، من المشترك السامي : [سقى] [٢١٧]
- كلمات التطابق الصرفي :
[القياس / الجماع / القران / السهام / الخلاف /
الغناء / الجبال / الحزام / الرجال / الجبال / الإمام / الفراق /
المزاج / الوساد / الحساب / الشعاب / السوار / الطماح]
[١٨ كلمة]

١٢ - الفعيل <il>alfa>

- أ - السرير : المقطوع السرة . [شجر الدر ٢٣٢] ، من المشترك السامي [سرّة surrah] [المعجم ٢١١]
- ب - الرئيس : المصاب في رأسه . [شجر الدر ٢٣٢] ، من المشترك السامي : [رأس ra>s] [المعجم ١٦٩]
- كلمات التطابق الصوتي :
[اليسير / العسير / القبيل / العريف / الجميل /
الطريق / الجنين / الحصير / العميد / الشديد / الجليد / الضريب /
الدقيق / الجليل / السديد / الأصيل / البشير / الفريق / الحديد /
النبذ / الشحيط / الذبيح / القبيل / الكفيل / النخيل / العريف /
النقيب / العميد / الرفيق / القضيب / النصيب]

١٣ - الأفعل uf>al>

- الأسبوع : السبعة من العدد . [شجر الدر ٢٣٣] ، من المشترك السامي [سبع / سبعة] [المعجم ٢٠٣ - ٢٠٤]

- كلمات التطابق الصوتي : لا توجد

١٤ - الفعاة >alfa<ah

- الصلاة : [الدعاء] [شجر الدر ٢٣٩] ، من المشترك السامي :

[صلى / صلاة] [المعجم ٢٤٨ - ٢٤٩]

- كلمات التطابق الصوتي

وفقا للوزن المقطعي :

[اليسار / السماء / الصفاء / العطاء / البهاء /

النهار / نعم / الحرام / الخيال] [تسع كلمات]

١٥ - الفعل >alfa<l

- الثأر : القاتل . [شجر الدر ٢٤٣] ، من المشترك السامي :

[ثأر] [المعجم ٧٥]

- كلمات التطابق الصوتي :

[البرد / السحل / الصرب / النعل / الجو / الصعب /

الرأس / الغيم / الصوت / القوم / الليل / الفرخ / الحي / الفرج /

الذيل / البعل / البيت / الزوج / الجد / النخل / الخلف / العقل / الرمل / الجر /

السفح / الصب / البحر / العهد / العقد / الجزل / الشكل / الخلق / الفك / الفض /

الفرد / الجم / القطع / البين / الثوب / الطلق / الجنب / الموج / البقل / النجم /

الحرب / البز / اللحي / البحر / الشق / الصدع / القبل / العدل / الجور / البدو /

الظهر / العين / السقي / البطن / الرأس / البدء / الكلب / الوسم / العر (مرض

الجرب) / الخيط / النحر / الصيد / الجعل / الفخذ / الجوف / اليأس / العنس /

الحرد / القصد / الكسر / الرمي / الغور / البطن / الجعد / الكز / المتن / النبت /

النزع / الدلو / الزوج / المهر / الكف / الأرض / الظهر / الشطء / الجهر /

السفح / السهم / الوجه / القوم / الهذ / القطع / الوحي / النظم / السقف]

١٦ - الفعلة >alfa<lah

- الحية : ضد الميتة . [شجر الدر ٣٤٣] ، من المشترك السامي :

[حيي / حي] [المعجم ١٣٥]

- كلمات التطابق الصرفي

[الحمأة / الحنة / الرغوة / السبعة / اللبأة / الثروة /

السهلة] [٧ كلمات]

١٧ - الفال >alfal

- الساق : ساق الرجل - بكسر الراء و سكون الجيم - [٢٤٣] ،
من المشترك السامي : [ساق] [المعجم ٢١٦]
- كلمات التطابق الصرفي
[المال / الحال / الحاج / الماء / الناب / النار /
جاف / ثار / النار / الهامة] [عشر كلمات]

١٨ - الفول >alful

- السوق : جمع ساق . [شجر الدر ٢٤٣] ، من المشترك السامي :
[ساق] [المعجم ٢١٦]
- كلمات التطابق الصرفي :
[الزور / الجود / الخوص] [ثلاث كلمات]

- ملاحظات

- ١ - الكلمات المكررة اكتفينا بواحدة منها .
- ٢ - إذا لحقت تاء التنيث بالجزر الأقدم ، فإنها تمثل وزنا صرفيا مستقلا ، و إذا
لم تلحق بالجزر الأقدم فإنها لا تمثل وزنا صرفيا مستقلا .
- ٣ - الجزر الأقدم لا يدخل في عداد الجانب الإحصائي ، بالنسبة لكلمات التطابق
الصوتي .

- نسبة كلمات التطابق الصرفي
في ضوء عدد كلمات الشجرة اللغوية

- عدد كلمات الشجرة اللغوية : [٤٩٩] تسع و تسعون و مائة كلمة .
- عدد كلمات التطابق الصرفي : [٢٤٩] مائتان و تسع و أربعون كلمة .
- نسبة كلمات التطابق الصرفي : (٣٤)

- النسبة : ٥٠ % (٤٩ ، ٩ %)

- هوامش البحث

١ - انظر : فقه اللغات السامية ، وفي قواعد الساميات ، و تاريخ اللغات السامية .

٢ - البنيات الصرفية هي : " الصيغ الصرفية التي تتشكل عن طريق الوحدة الصرفية ، التي إلى اختلاف كل صيغة عن الأخرى ، انظر :
- تصنيف الأفعال ، و تصنيف الأسماء ، و التوضيح في علم الصرف ، و دراسات في علم الصرف ، و التطبيق الصرفي .

٣ - معجم مفردات المشترك السامي ٢٢

٤ - هذا الرقم يدل على الصفحة التي توجد فيها الكلمة ، في معجم مفردات المشترك السامي .

٥ - مناهج البحث في اللغة ٢٤٧

٦ - علم الدلالة المقارن ١٥٤

٧ - علم الدلالة المقارن ١٥٥ ، و علم الدلالة (إطار جديد) ٩١

٨ - هذه الكتب على سبيل المثال لا الحصر .

٩ - انظر : الألفاظ المترادفة ، و المنجد ، و الأضداد ، لأبي الطيب اللغوي .

١٠ - لسان العرب (بنى)

١١ - شرح الشافية ١ / ٣

١٢ - روضة الفصاحة ٣١٠

١٣ - المصباح المنير (حذا) ١٢٦

١٤ - معجم مفردات المشترك السامي ١٠

١٥ - نظرية الصيغة الأولى ٣٢٢

١٦ - نظرية الصيغة الأولى ٣٢٩

١٧ - انظر : أسماء الأسد

١٨ - فصول في فقه العربية ٣٣٨

١٩ - المنجد في اللغة ٦٠ - ٦١

٢٠ - المنجد في اللغة ٦٦ - ٦٧

٢١ - المنجد في اللغة ٦٨ - ٧٠

٢٢ - انظر هيكل العلاقة الدلالية :

- كتابي : علم الدلالة المقارن

- علم اللغة العام .

٢٣ - هذه الكلمة من المشترك السامي ؛ و لذلك تدرج في فئة الجذر الأقدم ،

انظر : معجم مفردات المشترك السامي ٢٠٨

٢٤ - انظر هذه الألفاظ و معانيها : لسان العرب .

٢٥ - هذه الكلمة من المشترك السامي ، انظر :

- معجم مفردات المشترك السامي ٢٩٢
 - معجم مفردات المشترك السامي ١٠٨
 - معجم مفردات المشترك السامي ٣٥٢
 - معجم مفردات المشترك السامي ٢٩٣
 - معجم مفردات المشترك السامي ٩٢
 - ٣٠ - اعتمدت في صياغة نصوص المسلسل الدلالي على المعاجم :
 - لسان العرب ، و أساس البلاغة ، و مقاييس اللغة ، و جمهرة اللغة ، و العين .
 - ٣١ - فصول في فقه العربية ٢٤٥ - ٢٤٦
 - ٣٢ - انظر فروع الأشجار اللغوية :
 - شجر الدر ٤٠ - ٤١
 - ٣٣ - شجر الدر ٦٣ - ٨٠
 - ٣٤ - الرؤية : الحاجة [شجر الدر ١٩٢]
-

- المراجع

- ١ - أساس البلاغة، للزمخشري. الهيئة العامة لقصور الثقافة، القاهرة، ٢٠٠٣م.
- ٢ - الأضداد، لأبي الطيب اللغوي. تحقيق: د. عزة حسن، دمشق، ١٩٦٣م.
- ٣ - الألفاظ المترادفة، للرماني. تحقيق: د. فتح الله صالح المصري، الطبعة الثالثة، دار الوفاء، القاهرة، ١٤١٣هـ - ١٩٨٣م.
- ٤ - تاريخ اللغات السامية، إسرائيل ولفنسون. الطبعة الأولى، القاهرة، ١٩٢٩م.
- ٥ - تصريف الأسماء، د. حازم علي كمال الدين. مكتبة الآداب، القاهرة، ١٩٩٨م.
- ٦ - تصريف الأفعال، د. عبد الحميد السيد عبد الحميد. المكتبة الأزهرية للتراث، القاهرة، ١٤٠٩هـ - ١٩٨٩م.
- ٧ - التطبيق الصرفي، د. عبده الراجحي. دار النهضة العربية، القاهرة، ١٤٠٤هـ - ١٩٨٤م.
- ٨ - التوضيح في علم الصرف، د. أميرة علي توفيق. القاهرة، ١٩٧٢م.
- ٩ - جمهرة اللغة، لأبن دريد. دار صادر، بيروت، (دون تاريخ).
- ١٠ - دراسات في علم الصرف، د. عبد الله درويش. الطبعة الثالثة، مكتبة الطالب الجامعي، مكة المكرمة، السعودية، ١٤٠٨هـ - ١٩٨٧م.
- ١١ - روضة الفصاحة، لزين الدين الرازي. تحقيق: د. أحمد النادي شعلة، الطبعة الأولى، دار الطباعة المحمدية، القاهرة، ١٤٠٢هـ - ١٩٨٢م.
- ١٢ - شجر الدر في تداخل الكلام بالمعاني المختلفة، لأبي الطيب اللغوي. تحقيق: محمد عبد الجواد، الطبعة الثانية، دار المعارف، القاهرة، ١٩٦٨م.
- ١٣ - شرح الشافية، للرضي الاسترأبادي. تحقيق: محمد نور الحسن وآخرين، دار الكتب العلمية، بيروت / لبنان، ١٤٠٢هـ - ١٩٨٢م.
- ١٤ - علم الدلالة (إطار جديد)، لبالم. ترجمة: د. صبري إبراهيم السيد، دار المعرفة الجامعية، القاهرة، ١٩٩٥م.
- ١٥ - علم الدلالة المقارن، د. حازم علي كمال الدين. مكتبة الآداب، القاهرة، ٢٠٠٧م.
- ١٦ - علم اللغة العام، د. حازم علي كمال الدين. القاهرة، ٢٠٠٧م.
- ١٧ - العين، للخليل بن أحمد. تحقيق: د. مهدي المخزومي ود. إبراهيم السامرائي، الطبعة الأولى، مؤسسة الأعلمي للمطبوعات، بيروت / لبنان، ١٤٠٨هـ - ١٩٨٨م.
- ١٨ - فصول في فقه العربية، د. رمضان عبد التواب. الطبعة الثانية، الخانجي، القاهرة، ١٩٨٣م.
- ١٩ - فقه اللغات السامية، بروكلمان. ترجمة: د. رمضان عبد التواب، مطبوعات جامعة الرياض، السعودية، ١٩٧٧م.

- ٢٠ - في قواعد الساميات، د. رمضان عبد التواب. الطبعة الثانية، الخانجي، القاهرة، ١٩٨٣م.
- ٢١ - لسان العرب، لابن منظور. دار المعارف، القاهرة، (دون تاريخ).
- ٢٢ - المصباح المنير، للفيومي. تحقيق: د. عبد العظيم الشناوي، دار المعارف، القاهرة، (دون تاريخ).
- ٢٣ - معجم مفردات المشترك السامي، د. حازم علي كمال الدين. مكتبة الآداب، القاهرة، ١٩٩٤م.
- ٢٤ - مقاييس اللغة، لابن فارس. تحقيق: عبد السلام هارون، الطبعة الأولى، دار الجيل، بيروت / لبنان، ١٤١١هـ - ١٩٩١م.
- ٢٥ - مناهج البحث في اللغة، د. تمام حسان. مكتبة الأنجلو، القاهرة، ١٩٩٠م.
- ٢٦ - المنجد في اللغة، للهنائي. تحقيق: د. أحمد مختار عمر ود. ضاحي عبد الباقي، عالم الكتب، القاهرة، ١٣٩٦هـ - ١٩٧٦م.
- ٢٧ - نظرية الصيغة الأولى، د. حازم علي كمال الدين. مكتبة الآداب، القاهرة، ٢٠٠٨م.